

* الجيلاتني	(الخازندار، خليفة)
* المواسير	(الخازندار، خليفة)
* الفوازير	(الخازندار، خليفة)
* اللمبات	(الخازندار)
* المصبص	(الخازندار، خليفة)
* الأتوبيسات	(خليفة)
* الرجيم	(خليفة)
* الدشم العسكرية	(خليفة)

ب. تفضيل المصطلح العربي أو المترجم على المصطلح المعرب حسب الشيوخ، لكن الأمثلة التالية مخالفة:

* فيزياء الأرض بدل الجيوفيزياء	(الخازندار، خليفة، السويدان)
* كيمياء الأرض بدل الجيوكيميا	(الخازندار، خليفة، السويدان)
* الكونستابلات	(الخازندار، خليفة)
* بروتوكول بدل مراسم	(الخازندار، خليفة)
* التلسكوب بدل المرصد	(الخازندار، خليفة)
* الغدة الكظرية وكذلك الغدة الأدرينالية (خليفة)	
* الكونسورتيوم بدل إتحاد الشركات (خليفة)	
* الميكروسكوبات بدل المجاهر (خليفة)	
* التخمر بدل الأنزيمات (خليفة)	
* اليايات بدل الزنبركات	
أو اللوالب (خليفة)	
* الميكروفورم بدل المصغرات (السويدان)	
* علم الإنسان بدل الأنثروبولوجيا (السويدان)	

ج. استخدام أكثر من مصطلح (رأس موضوع) للمفهوم الواحد. ومن ذلك الأمثلة التالية:

* العلوم التطبيقية وكذلك التكنولوجيا (السويدان، خليفة)	
* الأوزان الشعرية وكذلك التفعيلات	
الشعرية وكذلك العروض والقوافي (خليفة، السويدان)	
* طيور الزينة وكذلك عصافير الزينة (خليفة)	
* القات وكذلك القاط (خليفة)	
* الكثافة النسبية وكذلك الثقل النوعي	